

**ZIZUR NAGUSIKO UDALAREN ETA ZIZUR
NAGUSIKO UDAL MUSIKA BANDA
ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA**

**CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE
ZIZUR MAYOR Y LA ASOCIACIÓN BANDA DE
MÚSICA MUNICIPAL DE ZIZUR MAYOR**

PARTE HARTZEN DUTE

Alde batetik, Jon Gondán Cabrera Zizur Nagusiko Udalaren alkate-lehendakari bezala, zeinek IFK P3190700I eta helbidea Erreniega Parkea, z.g. baititu; aurrerantzean Udala.

Bestetik, Alfonso Vázquez Elizari, lehendakaria, Zizur Nagusiko Udal Musika Banda Elkartearen izen eta ordezkaritzan. IFK G-31783053 eta helbidea Beraskoain etorbidea 10, Zizur Nagusia ditu Elkartek, onuraduna, hemendik aurrera.

Jarduteko nahikoa gaitasun dutela aitortzen diote elkarri eta, hari jarraikiz,

HONAKO HAU ADIERAZTEN DUTE

Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 22. artikulua dio udal-aurrekontuetan modu izendunean aurreikusiak dauden dirulaguntzak zuzenean eman daitezkeen artean daudela, hitzarmenetan eta dirulaguntzak arautzeko araudian xedatutakoarekin bat, baita Zizur Nagusiko dirulaguntzak arautzen dituen Ordenantza orokorrean xedatutakoarekin ere.

Zizur Nagusiko Udalaren aurrekontuak Zizur Nagusiko Udal Musika Banda Elkartearen aldeko dirulaguntza bat ematea aurreikusten duela, 2024. urtean udalerrian sustapen musikal eta kulturala eta haren ordezkaritza ofiziala sustatzeko xedez.

INTERVIENEN

De una parte Jon Gondán Cabrera, alcalde-presidente del Ayuntamiento de Zizur Mayor, con CIF P3190700I y domicilio en Parque Erreniega, s/n; en adelante el Ayuntamiento.

De otra, Alfonso Vázquez Elizari, en calidad de presidente y actuando en nombre y representación de la Asociación Banda de Música Municipal de Zizur Mayor, con CIF G-31783053 y domicilio en Avenida Belascoain, número 10, Zizur Mayor, en adelante beneficiaria.

Ambas partes se reconocen suficiente capacidad para actuar y en su virtud,

MANIFIESTAN

Que el artículo 22 de la Ley General de Subvenciones 38/2003, de 17 de noviembre, prevé como supuesto de concesión directa de subvenciones el de las previstas nominativamente en los presupuestos municipales, de conformidad con lo establecido en los convenios y en la normativa reguladora de las mismas; así como en la Ordenanza general reguladora de las subvenciones de Zizur Mayor.

Que el Presupuesto Municipal del Ayuntamiento de Zizur Mayor contiene la previsión del otorgamiento de una subvención a favor de la Asociación Banda de Música Municipal de Zizur Mayor, con la finalidad de apoyar la promoción musical, cultural y representación oficial del municipio del año 2024.

Udalaren eskumenetako bat herritarren beharrak eta nahiak asetzen zuzenean laguntzen duten jarduerak sustatzea dela, hitzarmen honen xede diren jarduerak babesten, besteak beste.

Bestetik, onuradunak ondoko hauek dituela xede nagusi: musikaren sustapena udalerrian, mota horretako musika-elkarteen eremuaren barruan beti ere, eta zeregin horretan jarraitu eta hobetzea.

Bi aldeek interesa erakutsi, eta haien jarduerak hitzartzea adostu dutela baliabideak hobeki aprobetxatzeko helburu handinahiagoak planifikatu eta erdiesteari begira, eta, horretarako,

ADOSTEN DUTE

LEHENA: XEDEA

Dirulaguntzaren xedea da onuradunak kultura sustatzeko jarduerak egitea eta musika klasikoa, herrikoa, garaikidea eta orokorra jotzea, baita udalerria ordezkatzeko bertaratzen den ekitaldi, kontzertu eta eginkizun guztietan.

BIGARRENA: LOKALA ETA EGOITZA UZTEA

Udalak bere jabetzakoa den lokal bat utziko dio Beraskoain etorbidea, 10 helbidean, zeina behar bezain egokia baita onuradunaren egoitza izateko, hots, entseatzeko zein musika-tresnak eta bestelakoak utzi eta gordetzeko.

Onuraduna lokala zaindu, garbitu eta behar bezala erabiltzeaz arduratuko da.

Onuradunak lokalaren erabilera kudeatuko du bere entsegu eta jardueretarako. Nolanahi ere, 10:00ak dira entsegu-ordurik goiztiarrena, eta 21:30

Que el Ayuntamiento tiene entre sus competencias el fomento de aquellas actividades que directamente contribuyan a satisfacer las necesidades y aspiraciones de la comunidad vecinal y entre ellos apoyar las actividades objeto de este convenio.

Que, por otro lado, la beneficiaria tiene, a su vez, como fines primordiales: la promoción de la música, dentro del ámbito propio de este tipo de agrupaciones musicales, en la localidad y teniendo como objetivo continuar y mejorar esa labor.

Que, interesadas ambas entidades, han convenido concertar sus actuaciones en aras a un mejor aprovechamiento de los recursos que permita planificar y alcanzar fines más amplios y, para ello,

ACUERDAN

PRIMERA: OBJETO

El objeto de la subvención lo constituye apoyar la realización por la beneficiaria de actividades de promoción cultural y de música clásica, popular, contemporánea y general, así como representar a la localidad en aquellos actos, conciertos y eventos a los que acuda.

SEGUNDA: CESIÓN DEL LOCAL Y SEDE

El Ayuntamiento cede el uso de un local de su propiedad, sito en Avenida Belascoain número 10, adecuado suficientemente a los efectos para su utilización como sede social de la beneficiaria, lugar de ensayos, depósito y guarda de sus instrumentos y demás pertenencias.

La beneficiaria velará por el cuidado, limpieza y buen uso del local cedido.

La beneficiaria gestionará el uso del local para sus ensayos y actividades. De todas

aurreratuena.

Zizur Nagusiko Delirium Txaranga Elkarteak lokal honetan entseatzeko baimena du, igandetan 19:00etatik 21:30era.

Udala ez da izango hartzaileak lagatako aretoan utziriko gauza materialen erantzule eta ez du, inolaz ere, gordetzaile ardura bere gain hartzen.

HIRUGARRENA: DIRULAGUNTZA

Dirulaguntzak HOGEI MILA EURO (20.000 €) urteko jotzen du eta Udalak emango ditu osorik 1 33402 48200 Hitzarmena Zizur Nagusiko bandarekin aurrekontu-partidaren kargura.

HIRUGARRENA: DIRULAGUNTZA ORDAINTZEA

Dirulaguntzaren % 75 aldeztu aurretik ordainduko da, onuradunak dagokion eskaera Udalaren Erregistro Orokorrean aurkeztu ondoren, uneko urterako jardura-proiektuarekin batera. Ez da beharrezkoa bermerik eratzeko.

Dirulaguntzaren gainerakoa emandako laguntza justifikatu ondoren ordainduko da.

BOSGARRENA: ONURADUNAREN BETEBEHARRAK

- Onuradunak jasoko dituen funtsen helburu bakarra izango da dirulaguntza honen xedea betetzeak sortutako gastuak zein elkartearen berezko jarduerak ordaintzea.
- Emandako dirulaguntza hitzarmenean jasotako moduan justifikatzea.
- Udalak egiaztatzeko egin ditzakeen jarduketari men egitea, eskatutako

formas, se determinan las 10:00 como hora de ensayo más temprana y las 21:30 como la más avanzada.

La Asociación Delirium Txaranga de Zizur Mayor tiene permiso para ensayar en este local, los domingos de 19:00 a 21:30.

El Ayuntamiento no se hace responsable de los efectos materiales que el ocupante deposite en el local cedido ni asume, en ningún caso, la condición de depositario.

TERCERA: SUBVENCIÓN

El importe de la subvención asciende a VEINTE MIL EUROS anuales (20.000 €) que se aportarán íntegramente por el Ayuntamiento con cargo a la partida presupuestaria 1 33402 48200 Convenio Banda de Zizur Mayor.

CUARTA: ABONO DE LA SUBVENCIÓN

La presente subvención se abonará en forma de pago anticipado del 75 %, previa solicitud presentada por la beneficiaria en el Registro General del Ayuntamiento, a la que se deberá adjuntar proyecto de actividades para el año en curso. No se exige la constitución de garantía.

El resto de subvención se abonará previa justificación final de la ayuda concedida.

QUINTA: OBLIGACIONES DE LA BENEFICIARIA

- Los fondos recibidos por la beneficiaria no podrán ser aplicados a finalidad distinta que la de sufragar los gastos que conlleve la realización del objeto de esta subvención, así como las actividades de la propia Asociación.
- Justificar la subvención concedida en los términos señalados en el presente convenio.
- Someterse a las actuaciones de comprobación por parte del Ayuntamiento y

dokumentazio eta informazio guztia emanaz.

- Hitzarmenaren esparruaren barruko programak, jarduerak eta zerbitzuak udaleko arlo edo zerbitzuekin koordinatzea.
- Onuradunak egindako jardueri buruzko urteko memoria-txosten bat egitea; jardueretan parte hartutakoen kopurua zehaztu eta haien emaitza ebaluatuko dira han.
- Zizur Nagusiko Udala kolaboratzailea dela agertaraztea, aise ikusteko moduan, hitzarmenaren bidez diruz lagundutako jarduerak hedatzeko erabiliko diren materialetan. Hartara, onuradunari baimena ematen zaio Udalaren irudi korporatiboa erabiltzeko.
- Diruz lagundutako jarduerari lotutako dirulaguntza edo sarreraren bat lortuz gero, haren berri ematea, ezagutu den unean eta, edozein kasutan, justifikazioan.
- Udal-ordenantzek euskararen eta berdintasunaren arloetan xedatutakoa errespetatu eta betetzea, bai publizitatean, hedapenean eta materialetan, bai jardueren garapenean.

SEIGARRENA: GASTUAREN JUSTIFIKAZIOA

Justifikazioak Informazio hau bilduko du:

- Onuradunak urtean zehar egindako jardueri buruzko memoria-txosten ebaluatzailea; jardueretan parte hartutakoak zenbatu, jarduera egin zela jaso eta helburuen betetze-maila zehaztuko dira han.
- Tributuei nahiz Gizarte Segurantzari buruzko betebeharrak eguneratuak dituela frogatzen duen ziurtagiria. Zizur Nagusiko Udalarekiko zerga-betebeharretan egunean

facilitar la documentación e información necesaria que le sea requerida.

- Coordinar sus programas, actividades y servicios realizados en el marco de este convenio con servicios o áreas de este ayuntamiento.
- Elaborar un Informe-memoria anual sobre las actividades desarrolladas por la beneficiaria en la que se cuantifiquen los participantes en las mismas y se evalúe el resultado de las mismas.
- Insertar de forma visible en los materiales que se utilicen para la difusión de las actividades subvencionadas por este convenio la colaboración del Ayuntamiento de Zizur Mayor, autorizando a la beneficiaria el uso de la imagen corporativa del Ayuntamiento.
- Comunicar cualquier subvención o ingreso obtenido relacionado con la actividad subvencionada en el momento de conocerse y, en cualquier caso, en la justificación.
- Respetar y cumplir las disposiciones de las Ordenanzas municipales en materia de euskera e igualdad tanto en el uso de la publicidad, difusión y materiales como en el desarrollo de las actividades.

SEXTA: JUSTIFICACIÓN DEL GASTO

La justificación contendrá la siguiente información:

- Informe-memoria evaluativa sobre las actividades desarrolladas por la beneficiaria durante el año, en la que se cuantifiquen los participantes en las mismas, acredite que la actividad fue realizada y el grado de cumplimiento de objetivos.
- Certificado de hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social. El cumplimiento

ote dagoen ofizioz egiaztatuko da.

- Urteko gastu eta sarreraren balantze ekonomikoa. Ibilgetuaren salmentatik eratorritako diru-sarrerak ez dira urteko diru-sarreratzat hartuko, baldin eta kopuru hori gehienez ere 5 urteko epean berrinbertitzen bada. Behar bezala kontrolatzeko, justifikazio-kontu bat aurkeztu beharko da, horietatik bereizita. Gehienez 5 urteko epean berrinbertitu ez den zenbatekoa diru-sarrera gisa zenbatuko da urte horretako balantze ekonomikoa.

- Fakturen eta merkataritzako trafiko juridikoan frogatutako balioa duten edo eraginkortasun administratiboa duten beste agiri batzuen bidez akreditatuko dira gastuak; egindako ordainketaren justifikazioa erantsiko da beti ere.

- Kontu korronteak abenduaren 31n duen saldoa akreditatzea.

- Urteko inbentario oso eta eguneratua.

Dokumentuak fotokopiatu, eta konpultsatu eta adostuko ditu zerbitzu kudeatzaileak; originalak entitate onuradunari itzuliko zaizkio. Dokumentu originalak edo haien kopia konpultsatua gutxienez lau urtez geratuko dira gordailuan entitate onuraduneari.

Justifikatutako ekitaldia igaro eta hurrengo urteko martxoaren 1ean amaituko da gastuaren justifikazio osoa aurkezteko epea.

Ez justifikatu bezainbeste murriztuko da ordainketa; hasieran aldeztu aurretik ordaindutakoa justifikatuko ez balitz, dagokion zati proportzionala itzultzeko eska liteke.

de hallarse al corriente de las obligaciones tributarias con el Ayuntamiento de Zizur Mayor se efectuará de oficio.

- Un balance económico de los gastos e ingresos anuales. No se computarán como ingresos anuales aquellos ingresos derivados de la venta de inmovilizado, siempre y cuando esta cantidad se reinvierta en un plazo máximo de 5 años. Para su debido control se deberá presentar una cuenta justificativa separada de los mismos. La cantidad que no haya sido reinvertida en el plazo máximo de 5 años se computará como un ingreso en el balance económico de ese año.

- Los gastos se acreditarán mediante facturas y demás documentos con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa, a lo que se adjuntará justificación del pago.

- Acreditación del saldo de la cuenta corriente a fecha 31 de diciembre.

- Inventario completo y actualizado en el año.

Los originales de dichos documentos quedarán depositados en la entidad beneficiaria durante un período de al menos cuatro años.

El plazo para presentar la justificación total del gasto finalizará el 1 de marzo del año siguiente al ejercicio justificado.

Se reducirá el pago en la parte no justificada, pudiéndose solicitar el reintegro de la parte proporcional que corresponda, si no se llega a justificar el pago inicial anticipado.

ZAZPIGARRENA: EMANALDIAK ETA KONPROMISOAK

Jarraipen Batzordearekin batera adostutako kontzertu eta emanaldi guztiak egiteko konpromisoa hartzen du onuradunak; hitzarmenaren I. eranskinean daude urtean zehar egitekoak diren kontzertu eta emanaldiak.

Onuradunak udalarekiko hartzen dituen konpromisoak kontzertuak eta musika-emanaldiak egitea zein protokolozko ekitaldietan laguntzea da.

Protokolozko ekitaldi horiek herriko festak eta jaiak eta errotze handiko ekitaldiak dira. Egutegian aldeztu aurretik programatuta ez dauden beste emanaldi batzuk egin beharko dituzte, dena den, baldin eta Udalak egokitzat jotzen badu aurreikusi gabeko ekitaldi edo gertakizun horiek egitea, onuradunaren erabilgarritasun eta inguruabarren arabera beti ere.

Onuradunak konpromisoa hartzen du kontzertua edo emanaldia behar bezala, ikuspuntu artistikotik, garatzeko kide-kopuru egokia eramateko hitzarmenaren bildutako emanaldi guztietara; halaber, bandaren musika-atal guztietako behar bezainbesteko musikarirekin egingo ditu kontzertu edo emanaldiak. Horrez gain, konpromisoa hartzen du kide guztiak behar bezala uniformatuta egongo direla.

ZORTZIGARRENA: JARRAIPEN-BATZORDEA

Jarraipen-batzorde bat eratuko da, eta ondoko kideak izango ditu: elkartearen zuzendaritza-batzordea edo haren ordezkaria, zuzendaritza artistiko eta musikala, alkatea edo haren ordezkaria eta Kultura Arloko langile teknikariak.

Hitzarmenaren betekizun-mailari eta eraginkortasunari jarraipena eta ebaluazioa

SÉPTIMA: ACTUACIONES Y COMPROMISOS

La beneficiaria se compromete a celebrar cuantos conciertos y actuaciones se establezcan en el Anexo I del presente convenio.

Los compromisos que la beneficiaria adquiere con el Ayuntamiento comprenden la celebración de conciertos y actuaciones musicales, así como el acompañamiento en actos protocolarios.

Los acompañamientos protocolarios responden a festividades locales y actos de amplio arraigo. Asimismo, siempre que la disponibilidad y circunstancias de la beneficiaria lo permitan, realizarán aquellas actuaciones que, no estando previstas en dicho calendario, surjan de actos o acontecimientos no programados de antemano y en las que el Ayuntamiento considere conveniente su participación.

La beneficiaria se compromete a acudir a todas las actuaciones recogidas en este convenio con una plantilla formada por un número de componentes idóneo para el adecuado desarrollo artístico del concierto o actuación a realizar, con músicos suficientes de todas las secciones musicales de la Banda. Igualmente se compromete a que todos sus componentes estén correctamente uniformados.

OCTAVA: COMISIÓN DE SEGUIMIENTO

Se formará una Comisión de Seguimiento entre la Junta Directiva -o una representación de la misma- de la propia Asociación, la dirección artística y musical, Alcaldía o persona en quien delegue y el personal técnico del área de Cultura.

Dicha comisión será la de seguimiento y evaluación del cumplimiento y eficacia de

egiteaz arduratuko da batzordea

este convenio.

BEDERATZIGARRENA: KONTRATUAREN INDARRALDIA

Hitzarmen honek urtebeteko indarraldia izango du, eta indarrean dagoen urteko urtarilaren 1etik aurrera izango du atzeraeragina.

HAMARGARRENA: ELKARTEA DESEGITEA

Elkarte gisa desegingo balitz, Zizur Nagusiko Udalaren Musika Banda Elkarteak konpromisoa hartzen du hitzarmenak iraun bitartean erositako material inbentariagarri osoa itzuliko diola Zizur Nagusiko Udalari; aurkeztutako kontu-itxieren gastuen xehetasunei esker jakingo da zer material izango den (musika-tresnak, partituras, uniformeak, atrilak eta abar).

HAMAIKAGARRENA: HITZARMENA DEUSEZTATZEA

Hitzarmen hau suntsiarazteko arrazoia da hitzarmenean bertan zehaztutako klausulak ez betetzea. Hala balitz, deuseztapena aitortuko duen akordioak espresuki adieraziko ditu haren ondorioak.

HAMABIGARRENA: ARAUBIDE JURIDIKOA

Hitzarmen honen izaera administratiboa da. Beraz hitzarmen honen interpretazioa, aldaketa, ondorioak nahiz ebazpenaren ondorioz sortzen diren auziak, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren ardurapekoak izango dira.

Hitzarmen honetan berariaz zehaztu ez diren kasuetarako, azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra hartuko da kontuan, baita uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua ere, Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren Araubidea onartzen duena.

NOVENA: VIGENCIA DEL CONVENIO

El presente convenio tendrá una vigencia de un año, con efecto retroactivo desde el 1 de enero del año en curso.

DÉCIMA: DISOLUCIÓN DE LA ASOCIACIÓN

La Asociación Banda de Música Municipal de Zizur Mayor se compromete a devolver al Ayuntamiento todo el material inventariable (instrumentos, partituras, uniformes, atriles, etc.) que vaya adquiriendo, según se desprenda del detalle de gastos de los cierres de cuentas presentados, en caso de su disolución como Asociación.

UNDÉCIMA: RESOLUCIÓN DEL CONVENIO

Es causa de resolución de este convenio el incumplimiento de las cláusulas contenidas en el mismo. En dicho caso, el acuerdo que la declare contendrá pronunciamiento expreso de sus efectos.

DUODÉCIMA: RÉGIMEN JURÍDICO

El presente convenio tiene naturaleza administrativa. Por lo tanto, las interpretaciones, los cambios y los efectos, así como los litigios que puedan suscitarse, se someterán a los Tribunales del orden jurisdiccional contencioso administrativo.

En lo no previsto en el presente convenio en cuanto al régimen subvencional, será de aplicación la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, así como el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

Eta behar den tokian agerian gera dadin, adostutakoaren adierazgarri, bikoiztua eta ondorio bakarrerako, ondoko hauek sinatzen dute, Zizur Nagusian, 2024ko abuztuaren 14an.

Y para que así conste, y en prueba de conformidad, firman el presente convenio, por duplicado y a un solo efecto, en Zizur Mayor a 14 de agosto de 2024.

Por el Ayuntamiento de Zizur Mayor-Zizur Nagusiko Udalaren aldetik

Por parte de Asociación Banda de Música Municipal de Zizur Mayor-Zizur Nagusiko Udalaren Musika Banda Elkartearen aldetik

Jon Gondán Cabrera

Alfonso Vázquez Elizari

I. ERANSKINA / ANEXO I

Zikloko kontzertuak eta emanaldiak

- Kontzertua danborradako musikarekin 2024/01/20an, larunbata, 19:00etan Kultur Etxeko plazan, Musika Eskolako ikasleekin lankidetzan.
- Kontzertua 2024/03/17an, igandea, 12:30ean Zizur Nagusiko antzokian, Musika Eskolako ikasleekin lankidetzan.
- Udaberriko kontzertua 2024/05/24an, ostirala, 20:00etan Zizur Nagusiko antzokian, Leyre Redinekin lankidetzan.
- Udako kontzertua 2024/06/28an, ostirala, 20:00etan Kultur Etxeko plazan.
- Herriko festetako kontzertua, 2024/09/15ean, igandea, 13:00etan Kiosko plazan (Santa Krutz).
- Udazkeneko kontzertua 2024/10/25ean, ostirala, 20:00etan Zizur Nagusiko antzokian.
- Kalejira Santa Zezilia egunagatik (azaroaren 22tik gertu).
- Zizur Nagusiko erretiratu enomenezko kontzertua 2024/12/19an, osteguna, 20:00etan Zizur Nagusiko antzokian.

Udal-protokolozko ekitaldien emanaldiak

- Erregeen kabalkadan parte hartzea (urtarrilak 5).
- Herriko festen protokolozko desfilean parte hartzea (irailak 14).
- San Andres festen protokolozko desfilean parte hartzea (azaroak 30).

Conciertos de ciclo y actuaciones

- Concierto de música de la tamborrada el sábado 20/01/2024 a las 19:00 en la plaza de la Casa de Cultura, con la colaboración de alumnado de la Escuela de Música.
- Concierto el domingo 17/03/2024 a las 12:30 en el teatro de Zizur Mayor, con la colaboración de alumnado de la Escuela de Música.
- Concierto de primavera el viernes 24/05/2024 a las 20:00 en el teatro de Zizur Mayor, con la colaboración de Leire Redín.
- Concierto de verano el viernes 28/06/2024 a las 20:00 en la plaza de la Casa de Cultura.
- Concierto de fiestas patronales el domingo 15/09/2024 a las 13:00 en la plaza del Quiosco (Santa Cruz).
- Concierto de otoño el viernes 25/10/2024 a las 20:00 en el teatro de Zizur Mayor.
- Pasacalles para la festividad de Santa Cecilia (fecha próxima al 22 de noviembre).
- Concierto en homenaje a las personas jubiladas de Zizur Mayor el jueves 19/12/2024 a las 20:00 en el teatro de Zizur Mayor.

Actuaciones en actos protocolarios municipales

- Participación en la cabalgata de Reyes (5 de enero).
- Participación en el desfile protocolario de las fiestas patronales (14 de septiembre).
- Participación en el desfile protocolario de las fiestas de San Andrés (30 de noviembre).